

SUMARIO

XI *Presentación*, José Martínez Gázquez

ESTUDIOS DE LATÍN MEDIEVAL HISPÁNICO

ESTUDIOS VISIGÓTICOS

- 5 Carmen Codoñer Merino, *Transmisión y recepción de las «Etimologías»*
- 27 Paulo J. Farmhouse Alberto, *Aspectos de la circulación de poesía escolar hispánica en la alta Edad media*
- 41 Paula Barata Dias, *A «Regula Consensoria Monachorum» e o seu acolhimento pelo monaquismo de inspiração agostiniana*
- 53 Jacques Elfassi, *El corpus atribuido a Sisberto de Toledo: algunas notas sobre su difusión medieval y sus fuentes*
- 61 Salvador Iranzo Abellán, *Las cartas de Liciniano de Cartagena (CPL 1097)*
- 71 Anna Maranini, *Filologia versus enciclopedismo: contemplazione ed uranoscopia in Isidoro di Siviglia*
- 83 Caterina Mordeglija, *Fonti tardoantiche (e classiche?) dei Carmi di Valerio del Bierzo*
- 95 María Teresa Muñoz García de Iturrospe, *Mujeres religiosas en la Hispania cristiana y visigoda: de la «virgo» a la «univira»*
- 109 David Paniagua Aguilar, *Material isidoriano en el «Glossarium Bruxellense» (Bruxelles, Bibl. Roy. 10615-10729, ff. 95v-96r)*

AUTORES MEDIEVALES HISPANOS

- 121 Francesco Santi, *Dai mondi arabi al mondo latino. Il viaggio di Pietro Alfonso e la ricezione del suo «Dialogus contra Iudaeos». Tra i domenicani del sec. XIII*
- 135 Manuel Mañas Núñez, *Gramática, retórica y lógica en Pedro Hispano*
- 147 Francisca Navarro Sánchez, *Aproximación a las fuentes en las «Questiones super libro De animalibus Aristotelis» de Pedro Hispano*
- 159 Dulce Oliveira Amarante dos Santos, *Los prólogos en la escrita médica de Pedro Hispano*
- 167 Felisa del Barrio Vega, *Datos para una nueva edición del «De Preconiis Hispanie» de Gil De Zamora: los Libros XI y XII*
- 179 Ana-Isabel Magallón García, *«Artes liberales y grammatica» desde Isidoro a Juan Gil de Zamora*

- 193 José Carlos Martín Iglesias, *Una «Vita s. Ildefonsi» inédita, fuente de Juan Gil de Zamora. Presentación y edición del texto*
- 205 Eduardo Otero Pereira, *Un testimonio más del viaje de Trezenzonio en un manuscrito de Juan Gil de Zamora*
- 219 César Chaparro Gómez, *Enciclopedia y mnemotecnia en Raimundo Lulio*
- 225 Núria Gómez Llauger, *Les oracions subordinades substantives al «Liber de potentia, obiecto et actu» de Ramon Llull*
- 231 José Higuera Rubio, *Aspectos lógico-gramaticales del léxico luliano: los correlativos y la polisemia de la constitución sustancial*
- 243 Jaume Medina, *Les tres versions llatines de la «Doctrina pueril» de Ramon Llull. Una comparació del seu lèxic*
- 261 Giuliana Musotto, *Raimondo Lullo e la Condanna parigina del 1277: redazione e trasmissione della proposizione numero 181*
- 275 Marta Romano, *Aspetti del lullismo spagnolo: Pere Dagut*
- 281 Pere Villalba Varneda, *Alguns aspectes del llatí de Ramon Llull: «33. Liber de quaestionibus per quem modus Artis demonstratiuae patefit»*
- 297 Sebastià Giralt Soler, *«Dissipabitur Secta Mahometi». Croada i profecia en Arnau de Vilanova*
- 309 Jaume Mensa Valls, *Arnau de Vilanova i els «Theologi Philosophantes»*
- 317 Lluís Brines García, *Francesc Eiximenis (OFM, † 1409), su vida, su obra en catalán.*
- 327 Curt Wittlin, *Franciscus Eximenis (OFM, † 1409): obras en latín*
- 333 Antonia Rísquez Madrid, *El enciclopedia medieval hispánico: «Clavis Sapientiae» de Lope de Barrientos*

HAGIOGRAFÍA

- 345 Walter Berschin, *Biografía latina: su influencia en la Península ibérica y su dimensión europea (siglos VII-XII)*
- 351 Vitalino Valcárcel Martínez, *Literatura hagiográfica hispano-latina de los reinos de León y Castilla en el s. XIII*
- 367 Patrick Henriët, *Origines du christianisme ibérique et Communauté de parfaits. Valère du Bierzo (VIII siècle)*
- 377 Elio Montanari, *Pietro Ferrandi storico di san Domenico*
- 391 Carlos Pérez González, *«De miraculis que fiunt a beata Virgine Maria in ecclesia Montis Serrati» (s. XII): estudio histórico y literario de la primera colección de «Miracula» de la Virgen de Montserrat*

LITERATURA DE CONTROVERSA

- 405 Alfonso Alcalde Diosdado Gomez, *Mahoma cristianizado en un pasaje del «Liber scalae Mahometi»*
- 417 José María Bellido Morillas - José Palomares Expósito, *Conversaciones, tratos y paseos de Virgilio, Mahoma y Avicena por Andalucía, y otras historias latino-medievales de apropiaciones indebidas*
- 425 Cándida Ferrero Hernández, *Literatura latina de controversia religiosa en la Castilla del siglo XV: una aproximación a su tipología*

- 443 Raúl Platas Romero, *Ramón Martí y la renovación de la literatura latina de controversia*
 455 Katarzyna Krystyna Starczewska, *Muhammad's portrait in Jiménez de Rada's «Historia arabum» and in Marcos de Toledo's «Prologus Alcorani»*. Two different examples of the islamic-christian controversy literature

TEXTOS CIENTÍFICOS

- 467 Enrique Montero Cartelle, «*Coitus multis modis removetur*». *Medicina medieval y abstinencia sexual*
 483 Ricard Andreu Expósito, *Nuevas aportaciones al conocimiento de la «Ars gramatica Gise-mundi» en el manuscrito de Ripoll nº 106 (Barcelona, ACA)*
 493 José Pablo Barragán Nieto, *El «De secretis mulierum» atribuido a Alberto Magno. Edición crítica, estudio y traducción*
 501 Antoni Biosca i Bas, «*Tractatus contra malos médicos*». *Un tratado de medicina medieval*
 509 Cristina de la Rosa Cubo, *Un ejemplo de enciclopedia médica medieval de la Real Biblioteca de El Escorial (ms. M II.17)*
 521 María del Carmen Fernández Tijero, *Aproximación al léxico científico en los textos médicos de autores medievales hispánicos: el caso de «menstruum sive purgatio»*
 533 Alejandro García González - Ana Isabel Martín Ferreira, *El «Breviarium» de Iohannes de Sancto Paulo y la materia médica en el manuscrito E.IV.22 de la Real Biblioteca de El Escorial*
 557 Miguel Ángel González Manjarrés, *Un caso de patología médica medieval: disfunción de las «virtutes naturales ministrantes» en las enfermedades del aparato reproductor*
 569 Carlos Medina Hernández, *Navegación en la obra de Alfonso de Palencia*
 579 Francisca del Mar Plaza Picón - José Antonio González Marrero, *La «Epistola ad Wicthedum»*. Un apéndice del «*De Temporum ratione*» de Beda
 589 Victoria Recio Muñoz, *La «Practica» de Plateario: edición crítica, estudio y traducción*

TRADUCCIONES

- 601 Thomas Burman, *Riccoldo da Monte di Croce y las traducciones latinas del árabe realizadas en España*
 609 Óscar de la Cruz Palma, *Notas a la lectura del «Liber de generatione Mahumet» (trad. de Hermán de Carintia, 1142-1143)*
 627 Montserrat Ferrer Santanach, *Les traduccions francesa i catalana de Titus Livi i el comentari llatí de Nicolau Trevet*
 635 Alexander Fidora Riera, *Domingo Gundisalvo (1110-1190): el «Tractatus de anima» y su versión hebrea medieval*
 643 Santiago García-Jalón de la Lama, *El salterio de Alfonso de Algeciras*
 651 Celia López Alcalde, *Los manuscritos del «corpus islamlatinum»*
 657 Marc Oliveras Busquets, *Raimondo de Moncada y su traducción latina del árabe sobre las imágenes celestes*
 663 Josep Pujol Gómez, *Les traduccions hispàniques de les «Heroides» d'Ovidi i els «Bursarii Ovidianorum» de Guillem d'Orléans: una aproximació*
 677 Pier Mattia Tommasino, *Testimonianze sulla traduzione del Corano del Beato Antonio Neyrot da Rivoli O.P. (c. 1423-1460)*

ESTUDIOS LITERARIOS

- 693 Jan Ziolkowsky, *¿Qué es la literatura latina medieval hispánica? Una mirada desde fuera*
- 701 Eustaquio Sánchez Salor, *Mezcla de tradiciones en la literatura latina medieval*
- 711 Roberta Caldini Montanari, *Il manoscritto Laurenziano S. Marco 287 e le sue vicende*
- 723 Stefano Maria Cingolani, *El Abad Oliba y la construcción de un modelo político-cultural en Ripoll (estudio del ms. París, BNF Lat. 2858)*
- 733 Florencia Cuadra García, *Situación de la ortografía latina en España durante los siglos XII-XIII*
- 743 Javier del Hoyo Calleja, *«Matris peccatum nobis ab origine natum...». La fortuna de un dístico en pilas bautismales*
- 755 Elena González-Blanco García, *Los orígenes de la cuaderna vía: entre los himnos mozárabes y la poesía goliárdica*
- 765 Gerard González Germain, *El estudio de los falsos epigráficos hispánicos de tradición manuscrita: una aproximación filológico-literaria*
- 775 María Dolores Hernández Mayor, *Algunas «lectiones» arevalianas a la obra de Sedulio*
- 785 Guadalupe Lopetegui Semperena, *El uso de las fuentes y otros recursos poéticos en algunas composiciones del «Cancionero de Ripoll»*
- 797 Pablo Kurt Rettschlag Guerrero, *Nueva lectura de un «carmen» medieval en la Colegiata de San Martín de Elines (Cantabria)*
- 803 Helena Rovira Cerdà, *Glosses medievals al Valeri Màxim*
- 813 José María Salvador González, *La alimentación del cristiano como teofanía: el «Hymnus ante cibum» del poeta hispano-latino Aurelio Prudencio (348-415 c.)*

DOCUMENTACIÓN MEDIEVAL

- 823 Aires A. Nascimento, *«Minus grammatice agere nec minus utiliter»: o latim documental em regime performativo*
- 843 María E. Díaz Salvado, *Sobre falsificaciones en documentación medieval latina del reino de León*
- 853 Alfonso García Leal, *La carta de Fakilo: observaciones sobre el diploma original más antiguo del reino de Asturias*
- 865 Miquel Torras Cortina, *La biblioteca de Bernat Oller, prior general de la orden carmelita (Manresa, ¿? - Mallorca. 1383)*

CRÓNICAS MEDIEVALES

- 881 Luis Charlo Brea, *Novedades en la «Chronica Latina regum Castellae»*
- 891 José Eduardo López Pereira, *Textos y contextos de las primeras impresiones sobre los árabes en la Península ibérica*
- 901 José María Bellido Morillas - José Palomares Expósito, *Para las fuentes latinas de la batalla de El Salado*
- 909 Arsenio Dacosta Martínez, *Los enemigos de Pelayo: alteridad e ideología en las crónicas asturianas del siglo IX*
- 917 Rodrigo Furtado, *Two historical texts in Santo Tirso*

LENGUA Y LEXICOGRAFÍA

- 935 Estrella Pérez Rodríguez, *El léxico de los textos asturleoneseos (s. VIII-1230): Valoración*
- 959 María del Mar Agudo Romeo, *Estudio sobre los nombres de animales en el Fuero latino medieval de Teruel*
- 971 Carolina Altolaquirre Tolosa, *De 'homo' a 'hom', proceso de evolución hacia el indefinido románico*
- 979 Juan Antonio Barrio Barrio, *Origen, evolución y significado del término 'frontaria' en la Península ibérica*
- 989 Josep Maria Escolà Tuset, *La llengua de les actes de consagracions d'esglésies de l'antic Bisbat d'Urgell (s. IX-XII)*
- 995 Marc Mayer Olivé, *Algunas notas a propósito de la compilación de los «Usatges» de Barcelona*
- 1003 Juan Francisco Mesa Sanz, *Marcas de cohesión textual del romance al latín en la «Chronica» de Pere Marsili*

EDICIÓN DE TEXTOS Y BASES DE DATOS

- 1017 Maurilio Pérez González, *Sobre la edición de textos en latín medieval diplomático*
- 1041 José Manuel Díaz de Bustamante, *Novedades y posibilidades metodológicas a partir de "CODOLGA"*
- 1049 Carmen Cardelle de Hartmann, *Pedro Alfonso y su «Dialogus»: estado de la cuestión*
- 1059 Pere Casanellas Bassols, *L'edició de la Vulgata en la Bíblia del segle XIV del «Corpus Biblicum Catalanicum» i les vulgates catalanollenguadocianes dels segles XIII-XIV*
- 1071 Rosa Comes Maymó, *Proyecto "Medieval cosmos": base de datos de terminología científica medieval latina*
- 1075 Ana Gómez Rabal, *En torno a la nueva edición del «Glossarium mediae latinitatis Cataloniae»*
- 1083 Luca Spinelli, *Presentazione del database "Mirabile. Archivio digitale della cultura latina medievale"*

IN MEMORIAM

- 1091 *In memoriam*, José Martínez Gázquez
- 1093 Josep Lluís Vidal Pérez, *Joan Bastardas i Parera (Barcelona, 4.II.1919-31.I.2009)*
- 1097 Lambert Ferreres Pérez, *Virgilio Bejarano, profesor y maestro*
- 1101 Marc Mayer Olivé, *Don Virgilio Bejarano Sánchez*
- 1105 José Eduardo López Pereira, *Don Manuel C. Díaz y Díaz en el recuerdo*
- 1109 Agostino Paravicini Bagliani, *Claudio Leonardi in memoriam († 21 maggio 2010)*

ÍNDICES

- 1113 Index codicum
- 1123 Index auctorum
- 1137 Index operum anonymorum siue in dubio
- 1143 Index documentorum
- 1144 Documenta epigraphica